EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 8.7.2021
COM(2021) 372 final

ANNEX

PŘÍLOHA

návrhu ROZHODNUTÍ RADY

o přistoupení Evropské unie k Úmluvě o zachování a řízení rybolovných zdrojů v oblasti volného moře severního Tichého oceánu

PŘÍLOHA

ÚMLUVA O ZACHOVÁNÍ A ŘÍZENÍ RYBOLOVNÝCH ZDROJŮ NA VOLNÉM MOŘI SEVERNÍHO TICHÉHO OCEÁNU

SMLUVNÍ STRANY,

odhodlány zajistit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání rybolovných zdrojů severního Tichého oceánu, a tím chránit mořské ekosystémy, v nichž se tyto zdroje vyskytují;

majíce na paměti příslušné mezinárodní právo obsažené v *Úmluvě Organizace spojených národů o mořském právu* ze dne 10. prosince 1982, *Dohodě o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací* ze dne 4. prosince 1995 a *Dohodě k podpoře dodržování mezinárodních opatření na zachování a řízení rybářskými plavidly na volném moři* ze dne 24. listopadu 1993 a berouce v úvahu *kodex chování pro zodpovědný rybolov* přijatý konferencí Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství („FAO“) na jejím 28. zasedání dne 31. října 1995, jakož i *mezinárodní pokyny pro řízení lovu hlubinných druhů na volném moři* přijaté FAO dne 29. srpna 2008;

berouce na vědomí výzvu Valného shromáždění Organizace spojených národů v jeho rezolucích 61/105 a 64/72 k přijetí kroků k ochraně citlivých mořských ekosystémů a symbiotických druhů proti významným nepříznivým vlivům destruktivních metod rybolovu a v jeho rezoluci 60/31, kterou povzbuzuje státy, aby podle potřeby uznávaly, že by se obecné zásady *Dohody o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací* ze dne 4. prosince 1995 měly též používat na samostatné populace ryb na volném moři;

uznávajíce nutnost shromažďovat vědecké údaje s cílem porozumět biologické rozmanitosti a ekologii moří v regionu a posoudit dopady rybolovu na mořské druhy a citlivé mořské ekosystémy;

majíce na paměti nutnost zabránit nepříznivým důsledkům na mořské prostředí, uchovat biologickou rozmanitost, uchovat celistvost mořských ekosystémů a omezit na minimum nebezpečí dlouhodobých nebo nevratných důsledků způsobených rybolovnou činností;

znepokojeny možnými nepříznivými dopady neregulovaných rybolovných činností při dně na mořské druhy a citlivé mořské ekosystémy na volném moři severního Tichého oceánu;

dále odhodlány provádět odpovědný rybolov a účinně spolupracovat na předcházení, potírání a odstraňování činností nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu (dále jen „rybolov NNN“) a nepříznivých dopadů, které mají na stav světových rybolovných zdrojů a ekosystémů, ve kterých k nim dochází,

SE DOHODLY na tomto:

Článek 1
Používané výrazy

Pro účely této úmluvy se rozumí:

a) „úmluvou z roku 1982“ *Úmluva Organizace spojených národů o mořském právu* ze dne 10. prosince 1982;

b) „dohodou z roku 1995“ Dohoda o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací ze dne 4. prosince 1995;

c) „rybolovnými činnostmi při dně“ rybolovné činnosti, v rámci nichž je pravděpodobné, že se během běžného provádění rybolovných činností lovné zařízení dostane do kontaktu s mořským dnem;

d) „konsensem“ nepřítomnost jakékoli formální námitky v okamžiku, kdy je přijato rozhodnutí;

e) „smluvní stranou“ každý stát nebo organizace pro regionální ekonomickou integraci, které souhlasí s tím, že budou vázány touto úmluvou, a pro které je úmluva platná;

f) „oblastí úmluvy“ území v působnosti této úmluvy, jak je stanoveno v čl. 4 odst. 1;

g) „mezinárodními pokyny FAO“ *mezinárodní pokyny pro řízení lovu hlubinných druhů na volném moři* přijaté Organizací OSN pro výživu a zemědělství (FAO) dne 29. srpna 2008 ve znění pozdějších změn;

h) „rybolovnými zdroji“ všechny ryby, měkkýši, korýši a jiné mořské druhy ulovené rybářskými plavidly v oblasti úmluvy, s výjimkou:

   i) přisedlých druhů, pokud podléhají svrchovaným právům pobřežních států v souladu s čl. 77 odst. 4 úmluvy z roku 1982, a indikátorových druhů citlivých mořských ekosystémů, jak jsou uvedeny v čl. 13 odst. 5 této úmluvy nebo přijaty podle uvedeného odstavce;

   ii) katadromních druhů;

   iii) mořských savců, mořských plazů a mořských ptáků a

   iv) jiných mořských druhů, na které se již vztahují existující mezinárodní nástroje k řízení rybolovu v oblasti působnosti dotyčných nástrojů;

i) „rybolovnými činnostmi“:

   i) vyhledávání, lov, sběr nebo sklizeň rybolovných zdrojů nebo pokus o ně;

   ii) provozování jakékoli činnosti, u které lze rozumně očekávat, že jejím výsledkem bude nalezení, ulovení, sběr nebo získání těchto zdrojů za jakýmkoli účelem;

iii) zpracování těchto zdrojů na moři a překládka těchto zdrojů na moři nebo v přístavu a

iv) každá akce na moři s cílem přímo podpořit nebo připravit jakoukoli činnost popsanou v bodech i) až iii) výše, s výjimkou veškerého provozu souvisejícího s naléhavými případy, v nichž jde o zdraví a bezpečnost členů posádky nebo o bezpečnost rybářských plavidel;

j) „rybářským plavidlem“ každé plavidlo používané nebo určené k používání pro účel provozování rybolovných činností, včetně zpracovatelských plavidel, podpůrných plavidel, přepravních plavidel a všech ostatních plavidel přímo se zapojujících do takových rybolovných činností;

k) „nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem / rybolovem NNN“ činnosti uvedené v odstavci 3 Mezinárodního akčního plánu pro předcházení, potírání a odstranění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu, který FAO přijala v roce 2001, a jiné činnosti, které může jako takové Komise určit;

l) „přístupem založeným na předběžné opatrnosti“ přístup založený na předběžné opatrnosti, jak je stanoven v článku 6 dohody z roku 1995;

m) „organizací pro regionální hospodářskou integraci“ organizace pro regionální hospodářskou integraci, na kterou členské státy přenesly pravomoci v záležitostech, jichž se týká tato úmluva, včetně pravomoci přijímat rozhodnutí, která jsou pro příslušný členský stát ve vztahu k uvedeným záležitostem závazná, a

n) „překládkou“ vyložení jakýchkoli rybolovných zdrojů nebo produktů rybolovných zdrojů ulovených v oblasti úmluvy z jednoho rybářského plavidla na jiné rybářské plavidlo buď na moři, nebo v přístavu.

Článek 2
Cíl

Cílem této úmluvy je zajistit dlouhodobou ochranu a udržitelné využívání rybolovných zdrojů v oblasti úmluvy a zároveň chránit mořské ekosystémy severního Tichého oceánu, v nichž se tyto zdroje nacházejí.

Článek 3
Obecné zásady

Při naplňování cíle této úmluvy se podle potřeby jednotlivě či společně provedou tyto činnosti:

a) podpora optimálního využívání a zajištění dlouhodobé udržitelnosti rybolovných zdrojů;

b) přijetí opatření, založených na nejlepších dostupných vědeckých informacích, s cílem zajistit, aby rybolovné zdroje byly udržovány na

úrovních, kdy lze dosáhnout maximálního udržitelného výnosu, nebo obnoveny na tyto úrovně, přičemž je třeba brát v úvahu zákonitosti rybolovu, vzájemnou závislost populací, jakož i všechny obecně doporučené mezinárodní minimální normy, bez ohledu na jejich podoblastní, oblastní nebo univerzální povahu;

c) přijetí a provádění opatření v souladu s přístupem založeným na předběžné opatrnosti a ekosystémovým přístupem k rybolovu a v souladu s příslušnými normami mezinárodního práva, zejména jak jsou obsaženy v úmluvě z roku 1982, dohodě z roku 1995 a v jiných příslušných mezinárodních nástrojích;

d) posuzování dopadů rybolovných činností na druhy, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé, a v případě potřeby přijetí opatření na zachování a řízení takových druhů s cílem zachovat populace takových druhů nad úrovněmi, při kterých může být jejich rozmnožování vážně ohroženo, nebo tyto populace nad takové úrovně obnovit;

e) ochrana biologické rozmanitosti v mořském prostředí, mj. předcházením významným nepříznivým dopadům na citlivé mořské ekosystémy, s přihlédnutím ke všem příslušným mezinárodním normám nebo pokynům včetně mezinárodních pokynů FAO;

f) předcházení nadměrnému rybolovu a nadměrné kapacitě rybolovu nebo odstraňování těchto fenoménů a zajišťování toho, aby byly míra intenzity rybolovu nebo úrovně výlovu založeny na nejlepších dostupných vědeckých informacích a nepřekračovaly úroveň úměrnou udržitelnému využívání rybolovných zdrojů;

g) zajišťování toho, aby byly včas a vhodným způsobem shromažďovány a sdíleny úplné a přesné údaje o rybolovných činnostech, mimo jiné o všech cílových a necílových druzích v oblasti úmluvy;

h) zajišťování toho, aby nedocházelo k žádnému nárůstu intenzity rybolovu, vývoji nového nebo průzkumného rybolovu či změně používaných zařízení stávajícího rybolovu bez předchozího posouzení dopadů těchto rybolovných činností na dlouhodobou udržitelnost rybolovných zdrojů a bez stanovení toho, že by tyto činnosti neměly mít významné nepříznivé dopady na citlivé mořské ekosystémy, nebo zajišťování toho, aby tyto činnosti byly řízeny tak, aby se takovým dopadům předcházelo nebo aby nebylo jejich provádění povoleno;

i) zajišťování toho, aby byla opatření k zachování a řízení zřízená pro tažné populace ryb na volném moři a opatření přijatá pro oblasti národní jurisdikce v souladu s článkem 7 dohody z roku 1995 vzájemně slučitelná, aby bylo možné zajistit zachování a řízení těchto rybolovných zdrojů jako celku;

j) zajišťování souladu s opatřeními k zachování a řízení a toho, aby sankce uložené v případě porušení byly dostatečně tvrdé, aby zajišťovaly dodržování opatření, odrazovaly od porušování bez ohledu na místo porušení, a aby byly pachatelům odňaty veškeré výhody z jejich nezákonné činnosti;

k) minimalizace znečištění a odpadů pocházejících z rybářských plavidel, výmětů, úlovků zachycených ztracenými nebo opuštěnými lovnými zařízeními a dopadů na jiné druhy a mořské ekosystémy pomocí opatření zahrnujících pokud možno vývoj a použití selektivních, k životnímu prostředí šetrných a nákladově efektivních rybolovných zařízení a metod a

l) uplatňování této úmluvy spravedlivým, transparentním a nediskriminačním způsobem v souladu s mezinárodním právem.

Článek 4
Oblast použití

1. Tato úmluva se vztahuje na vody oblasti volného moře severního Tichého oceánu s výjimkou oblastí volného moře Beringova moře a jiných oblastí volného moře, jež jsou obklopeny výlučnou ekonomickou zónou jednoho státu. Oblast působnosti je na jihu ohraničena spojitou čárou začínající na straně moře hranicí vod pod jurisdikcí Spojených států amerických v blízkosti Společenství Ostrovy Severní Mariany na dvaceti (20) stupních severní šířky, poté pokračující na východ a spojující tyto souřadnice:

   - 20°00′00″ severní šířky, 180°00′00″ východní/západní délky;
   - 10°00′00″ severní šířky, 180°00′00″ východní/západní délky;
   - 10°00′00″ severní šířky, 140°00′00″ západní délky;
   - 20°00′00″ severní šířky, 140°00′00″ západní délky; a
   - odtud na východ na straně moře k hranici vod v rybářské jurisdikci Mexika.

2. Žádné ustanovení této úmluvy ani opatření nebo činnosti při jejím provádění nepředstavují uznání nároků nebo postojů kterékoli smluvní strany této dohody, pokud jde o právní status a rozlohu vod a území, které si takové smluvní strany nárokují.

Článek 5
Zřízení komise

1. Zřizuje se Komise pro rybolov v severním Tichém oceánu (dále jen „komise“). Komise funguje v souladu s ustanoveními této úmluvy. Členem komise je každá smluvní strana.

2. Práce komise se v souladu s přílohou může účastnit rybolovný subjekt uvedený v úmluvě. Účast rybolovného subjektu na práci komise nepředstavuje odchylku od přijatého uplatňování mezinárodního práva včetně úmluvy z roku 1982.

3. Komise koná řádné zasedání nejméně jednou za dva roky v době a místě, o kterých sama rozhodne, a může pořádat další taková zasedání, jak to bude nutné pro vykonávání jejích funkcí podle této úmluvy.

4. Každý člen komise může požádat o svolání zasedání komise, které se uskuteční za předpokladu souhlasu většiny členů komise. Takové zasedání pak svolává předseda komise včas v době a místě, o kterých může rozhodnout po konzultacích se členy komise.

5. Komise volí předsedu a místopředsedu ze zástupců smluvních stran, přičemž každý z nich musí být z jiné smluvní strany. Jsou voleni na dobu dvou let a mohou být zvoleni opětovně, avšak jednu a tutéž funkci mohou zastávat nejvýše čtyři roky po sobě. Předseda a místopředseda zůstávají ve funkci, dokud nejsou zvoleni jejich nástupci.

6. Na četnost, délku trvání a plánování zasedání komise a jejích pomocných orgánů komise uplatní zásadu nákladové efektivnosti.

7. Komise má mezinárodní právní subjektivitu a takovou právní způsobilost, jaká může být nutná k plnění jejích funkcí a k dosažení jejích cílů. Výsady a imunity, kterých komise a její představitelé požívají na území smluvní strany, jsou určeny dohodou mezi komisí a dotyčnou smluvní stranou.

8. Všechna zasedání komise a pomocných orgánů jsou otevřena účasti akreditovaných pozorovatelů v souladu s jednacím řádem, který komise přijme. Související dokumenty se v souladu s tímto jednacím řádem zpřístupní veřejnosti.

9. Komise může zřídit stálý sekretariát skládající se z řídícího tajemníka a jiných pracovníků, které může komise vyžadovat, nebo vstoupit do smluvního vztahu pro poskytování služeb se sekretariátem již existující organizace. Každý řídící tajemník je jmenován se souhlasem smluvních stran.

Článek 6
Pomocné orgány

1. Zřizují se vědecký výbor a výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků. Komise může čas od času zřídit konsensem jakékoli jiné pomocné orgány na pomoc při dosahování cíle této úmluvy.

2. Každý pomocný orgán poskytne po každém zasedání komisi zprávu o své činnosti, která případně zahrnuje rady a doporučení pro komisi.

3. Pomocné orgány mohou zřídit pracovní skupiny a mohou vyhledat externí poradenství v souladu s veškerými pokyny, které jim komise poskytla.

4. Nerozhodne-li komise jinak, pomocné orgány se zodpovídají komisi a vykonávají svou činnost podle jednacího řádu komise.

Článek 7
Funkce komise

1. Komise v souladu se zásadami stanovenými v článku 3 a na základě nejlepších dostupných vědeckých informací a doporučení vědeckého výboru:

   a) přijímá opatření na zachování a řízení s cílem zajistit dlouhodobou udržitelnost rybolovných zdrojů v oblasti úmluvy, včetně celkového přípustného odlovu nebo celkové přípustné intenzity rybolovné činnosti pro tyto rybolovné zdroje, které může komise rozhodnout;

   b) zajišťuje, aby úrovně celkových přípustných odlovů nebo celkové přípustné intenzity rybolovné činnosti byly v souladu s radami a doporučeními vědeckého výboru;

   c) kde to je nutné, přijímá ochranná a řídící opatření pro druhy, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé;

   d) v případě potřeby přijímá strategie řízení pro všechny rybolovné zdroje a pro druhy, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé, jak může být nezbytné k dosažení cíle této úmluvy;

   e) přijímá opatření na zachování a řízení s cílem předcházet významným nepříznivým dopadům na citlivé mořské ekosystémy v oblasti úmluvy, včetně mimo jiné:

      i) opatření pro provádění a přezkum posouzení dopadů s cílem určit, zda by rybolovné činnosti způsobily takové dopady na příslušné ekosystémy v určité oblasti;

      ii) opatření na řešení neočekávaných setkání s citlivými mořskými ekosystémy v průběhu běžných rybolovných činností při dně, a

      iii) případně opatření, jež upřesní oblasti, ve kterých nesmí být provozovány rybolovné činnosti;

   f) určí povahu a rozsah účasti na stávajícím rybolovu, a to mj. prostřednictvím přidělování rybolovných práv;

   g) stanoví konsensem podmínky pro všechny nové rybolovy v oblasti úmluvy a povahu a rozsah účasti na takovém rybolovu, a to mj. prostřednictvím přidělování rybolovných práv, a

   h) dohodne způsob, kterým mohou být uspokojeny nároky na rybolov u nových smluvních stran v souladu s potřebou zajistit dlouhodobou udržitelnost rybolovných zdrojů, na něž se vztahuje tato úmluva.

2. Komise přijme opatření s cílem zajistit účinné sledování, kontrolu a dohled, jakož i dodržování a vynucování ustanovení této úmluvy a opatření přijatých podle této úmluvy. Za tímto účelem komise:

a) stanoví postupy pro regulaci a sledování překládky rybolovných zdrojů a produktů rybolovných zdrojů ulovených v oblasti úmluvy, včetně oznamování místa a množství každé překládky komisi;

b) vypracuje a provádí program pozorování rybolovných činností v severním Tichém oceánu (dále jen „program pozorování“), přičemž bere v úvahu příslušné mezinárodní normy a pokyny;

c) stanoví postupy pro vstup na palubu a kontrolu rybářských plavidel v oblasti úmluvy;

d) stanoví vhodné mechanismy spolupráce za účelem účinného sledování, kontroly a dozoru s cílem zajistit vynucování opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů přijatých komisí, včetně mechanismů pro předcházení, potírání a odstranění rybolovu NNN;

e) vypracuje normy, specifikace a postupy, aby členové komise mohli pomocí vysílačů satelitního určování polohy v reálném čase ohlašovat pohyb a činnosti plavidel provozujících rybolov v oblasti úmluvy a v souladu s těmito postupy koordinovat včasné poskytování údajů shromažďovaných ze systémů satelitního sledování plavidel členů;

f) stanoví postupy, kterými je komisi včas oznamováno vplutí rybářských plavidel, která loví nebo plánují lovit rybolovné zdroje v oblasti úmluvy, do oblasti úmluvy a jejich vyplutí z této oblasti;

g) zavede, kde je to vhodné, nediskriminační tržní opatření v souladu s mezinárodním právem pro předcházení, potírání a odstranění rybolovu NNN a

h) stanoví postupy pro přezkum dodržování ustanovení této úmluvy a opatření přijatých podle této úmluvy.

3. Komise:

a) přijímá nebo dle potřeby konsensem mění předpisy spojené s vedením zasedání a výkonem svých funkcí včetně jednacího řádu, finančních nařízení a jiných předpisů;

b) přijímá plán práce a rámec požadavků pro vědecký výbor, pro výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků a dle potřeby pro jiné pomocné orgány;

c) předkládá vědeckému výboru všechny otázky týkající se vědeckého základu pro rozhodnutí, která komise případně potřebuje přijmout v souvislosti s ochranou a řízením rybolovných zdrojů a druhů, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé, a s posouzením a řešením dopadů rybolovných činností na citlivé mořské ekosystémy;

d) stanoví podmínky pro všechny experimentální, vědecké a průzkumné rybolovné činnosti v oblasti úmluvy a určí rozsah veškeré spolupráce na

vědeckém výzkumu rybolovných zdrojů, citlivých mořských ekosystémů a druhů, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé;

e) přijímá a čas od času mění seznam indikátorových druhů citlivých mořských ekosystémů, jejichž cílený rybolov se zakazuje;

f) řídí vnější vztahy komise a

g) vykonává další takové funkce a provádí další takové činnosti, jak může být nezbytné pro podporu cíle této úmluvy.

Článek 8
Rozhodování

1. Komise zpravidla přijímá rozhodnutí konsensem.

2. Nestanoví-li tato úmluva výslovně, že se rozhodnutí přijímá konsensem, a dojde-li předseda k závěru, že veškeré pokusy o dosažení konsensu byly vyčerpány:

a) přijímají se rozhodnutí komise o procesních otázkách prostou většinou členů komise, kteří hlasují pro, nebo proti a

b) rozhodnutí o podstatných otázkách se přijímají tříčtvrtinovou většinou členů komise, kteří hlasují pro, nebo proti.

3. Vyvstane-li problém, zda je otázka podstatná, nebo nikoli, nakládá se s dotyčnou otázkou jako s podstatnou.

4. Není-li v době rozhodování přítomna usnášeníschopná dvoutřetinová většina členů komise, nepřijímají se žádná rozhodnutí.

Článek 9
Provádění rozhodnutí komise

1. Závazná rozhodnutí komise nabývají účinku takto:

a) předseda komise bez odkladu písemně uvědomí všechny členy komise o takovém rozhodnutí po jeho přijetí komisí;

b) rozhodnutí se stane závazným pro všechny členy komise devadesát (90) dnů ode dne předání uvedeného v oznámení předsedy o přijetí rozhodnutí komisí podle písmene a) výše, není-li v rozhodnutí stanoveno jinak;

c) člen komise může vznést proti rozhodnutí námitky pouze z toho důvodu, že rozhodnutí je neslučitelné s ustanoveními této úmluvy, úmluvy z roku 1982 či dohody z roku 1995 nebo že rozhodnutí neodůvodněně formálně nebo fakticky diskriminuje člena, který vznesl námitku;

d) vznese-li člen komise námitku, uvědomí o tom předsedu komise písemně nejméně dva týdny přede dnem, kdy se rozhodnutí stane závazným, v souladu s písmenem b) výše; v takovém případě nebude rozhodnutí pro

daného člena ve stanoveném rozsahu závazné; pokud však komise nerozhodne jinak, zůstane toto rozhodnutí závazné pro všechny ostatní členy;

e) každý člen komise, který učiní oznámení podle písmene d) výše, upřesní, zda rozhodnutí je neslučitelné s ustanoveními této úmluvy, úmluvy z roku 1982 či dohody z roku 1995, nebo zda neodůvodněně formálně nebo fakticky diskriminuje člena, a současně poskytne písemné vysvětlení důvodů svého postoje. Člen musí též přijmout a provádět alternativní opatření s rovnocenným účinkem jako rozhodnutí, proti němuž vznesl námitku, a se stejným dnem použití;

f) předseda neprodleně zašle všem členům komise podrobnosti každého oznámení a vysvětlení, které obdržel podle písmen d) a e) výše;

g) v případě, že kterýkoli člen komise vyvolá postup stanovený v písmenech d) a e) výše, koná se na žádost jakéhokoli jiného člena zasedání komise, aby přezkoumalo rozhodnutí, proti němuž byla námitka vznesena. Komise pozve na své náklady na toto zasedání dva nebo více odborníků, kteří nejsou státními příslušníky členských států komise a kteří mají dostatečné znalosti mezinárodního práva týkajícího se rybolovu a provozu regionálních organizací pro řízení rybolovu, aby komisi poskytli poradenství v dotyčné záležitosti. Výběr a činnosti těchto odborníků jsou v souladu s postupy, které komise přijme;

h) zasedání komise posoudí, zda jsou důvody uvedené pro námitku, kterou vznesl člen komise, oprávněné a zda jsou přijatá alternativní opatření účinkem rovnocenná rozhodnutí, proti němuž byla námitka vznesena;

i) zjistí-li komise, že rozhodnutí, proti němuž byla námitka vznesena, formálně ani fakticky nediskriminuje člena komise, který námitku vznesl, a není neslučitelné s touto úmluvou, úmluvou z roku 1982 ani s dohodou z roku 1995, ale že alternativní opatření jsou účinkem rovnocenná rozhodnutí komise a měla by být jako taková komisí uznána, alternativní opatření jsou závazná pro člena, který námitku vznesl, jako náhrada za rozhodnutí, proti němuž byla námitka vznesena, a

j) zjistí-li komise, že rozhodnutí, proti němuž byla námitka vznesena, formálně ani fakticky nediskriminuje člena komise, který námitku vznesl, a není neslučitelné s ustanoveními této úmluvy, úmluvy z roku 1982 či dohody z roku 1995, ale že alternativní opatření nejsou účinkem rovnocenná rozhodnutí, proti němuž člen komise námitku vznesl, tento člen může:

   i) předložit jiná alternativní opatření, která komise zváží;

   ii) do čtyřiceti pěti (45) dnů provést původní rozhodnutí, proti němuž námitku vznesl, nebo

   iii) zahájit řízení o urovnání sporu podle článku 19 nebo odstavce 4 přílohy.

2. Každý člen komise, který uplatní právo vznést námitku stanovené v odstavci 1, může své oznámení o námitce vzít kdykoli zpět a začne být rozhodnutím vázán okamžitě, pokud již nabylo účinku, nebo od doby, kdy podle tohoto článku účinku nabývá.

Článek 10
Vědecký výbor

1. Vědecký výbor poskytuje vědecké rady a doporučení v souladu s rámcem požadavků pro výbor, který má být přijat na prvním řádném zasedání komise a který se může občas měnit.

2. Nerozhodne-li komise jinak, vědecký výbor se schází nejméně jednou za dva roky a před řádným zasedáním komise.

3. Vědecký výbor vyvine veškeré úsilí, aby své zprávy přijímal konsensem. Neuspělo-li veškeré úsilí o dosažení konsensu, zpráva uvede stanoviska většiny a menšiny a může zahrnovat odlišná stanoviska zástupců členů k celé zprávě nebo kterékoli její části.

4. Vědecký výbor má za úkol:

   a) doporučovat komisi výzkumný plán včetně konkrétních otázek a položek, jež mají řešit vědečtí odborníci nebo jiné organizace či případně jednotlivci, určovat potřebné údaje a koordinovat činnosti, které tyto potřeby splňují;

   b) pravidelně plánovat, provádět a přezkoumávat vědecká posouzení stavu rybolovných zdrojů v oblasti úmluvy, stanovit opatření potřebná k jejich zachování a řízení a poskytovat rady a doporučení komisi;

   c) shromažďovat, analyzovat a šířit příslušné informace;

   d) posuzovat dopady rybolovných činností na rybolovné zdroje a druhy, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé;

   e) vypracovat postup pro určování citlivých mořských ekosystémů včetně příslušných kritérií pro tuto činnost a určit na základě nejlepších dostupných vědeckých informací oblasti nebo útvary, o kterých je známo, že se tam tyto ekosystémy vyskytují nebo pravděpodobně vyskytují, a umístění rybolovu při dně ve vztahu k těmto oblastem nebo útvarům s řádným zohledněním potřeby chránit důvěrné informace;

   f) určovat další indikátorové druhy citlivých mořských ekosystémů, jejichž cílený rybolov se zakazuje, a poskytovat o nich komisi poradenství;

   g) stanovit vědecky podložené normy a kritéria pro určování, zda je pravděpodobné, že rybolovné činnosti při dně vyvolají významné nepříznivé dopady na citlivé mořské ekosystémy nebo mořské druhy v určité oblasti, na základě mezinárodních norem, jako jsou mezinárodní pokyny FAO, a doporučovat opatření na zabránění takovým dopadům;

h) přezkoumávat veškerá posouzení, rozhodnutí a opatření na řízení a vydávat veškerá nezbytná doporučení k dosažení cíle této úmluvy;

i) vypracovávat pravidla a normy k přijetí komisí pro shromažďování, ověřování, hlášení, bezpečnost, výměnu a šíření údajů o rybolovných zdrojích, druzích, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé, a rybolovných činnostech v oblasti úmluvy a pro přístup k těmto údajům;

j) podle možností poskytovat komisi analýzu alternativních opatření na zachování a řízení, která odhaduje míru, do které by každá alternativa dosáhla cílů kterékoli strategie řízení přijaté nebo zvažované komisí, a

k) poskytovat komisi další takové vědecké rady, jak považuje za vhodné nebo jak může komise požadovat.

5. Vědecký výbor si může vyměňovat informace o záležitostech společného zájmu s jinými příslušnými vědeckými organizacemi nebo mechanismy v souladu s pravidly a normami přijatými komisí podle odst. 4 bod i) výše a článku 21.

6. Vědecký výbor nezdvojuje činnosti jiných vědeckých organizací a mechanismů, která se vztahují na oblast úmluvy.

Článek 11
Výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků

1. Výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků má za úkol:

a) sledovat a přezkoumávat dodržování opatření na zachování a řízení přijatých komisí a podávat komisi doporučení, jak může být nezbytné, a

b) přezkoumávat provádění společných opatření pro sledování, kontrolu, dozor a vynucování přijatých komisí a podávat komisi doporučení, jak může být nezbytné.

2. Komise rozhodne, kdy se bude konat první zasedání výboru pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků. Nerozhodne-li komise jinak, výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků se poté schází nejméně jednou za dva roky a před řádným zasedáním komise.

3. Výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků vyvine veškeré úsilí, aby své zprávy přijímal konsensem. Neuspělo-li veškeré úsilí o dosažení konsensu, zpráva uvede stanoviska většiny a menšiny a může zahrnovat odlišná stanoviska zástupců členů k celé zprávě nebo kterékoli její části.

4. Výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků při vykonávání svých funkcí:

a) slouží jako fórum pro výměnu informací o prostředcích, jimiž členové komise provádějí v oblasti úmluvy opatření na zachování a řízení přijatá komisí a případně doplňující opatření v přilehlých vodách;

b) slouží jako fórum pro výměnu informací o vynucování včetně donucovacích opatření, strategií a plánů;

c) přijímá od každého člena komise zprávy o opatřeních, která člen přijal za účelem sledovat, vyšetřovat a postihovat porušení ustanovení této úmluvy a opatření přijatých podle této úmluvy;

d) oznamuje komisi svá zjištění nebo závěry o míře dodržování opatření na zachování a řízení;

e) podává komisi doporučení ohledně záležitostí týkajících se sledování, kontroly, dozoru a vynucování;

f) vypracovává pravidla a postupy, kterými se řídí využívání údajů a jiných informací pro účely sledování, kontroly a dozoru, a

g) posuzuje nebo vyšetřuje jakékoli jiné záležitosti, s jakými se na něj může obrátit komise.

5. Výbor pro technické otázky a dohled nad dodržováním závazků vykonává své funkce v souladu s postupy a pokyny, které komise může čas od času přijmout.

Článek 12
Rozpočet

1. Každý člen komise sám hradí své náklady na účast na zasedáních komise a jejích pomocných orgánů.

2. Na každém řádném zasedání komise přijímá konsensem roční rozpočet jednotlivě na následující dva roky. Řídící tajemník zašle návrhy rozpočtů na každý z těchto dvou let členům společně s rozpisem příspěvků nejpozději šedesát (60) dnů před řádným zasedáním komise, na kterém mají být tyto rozpočty zvažovány. Nemůže-li komise dosáhnout konsensu ohledně přijetí ročního rozpočtu pro kterýkoli daný rok, přenese se na dotyčný rok rozpočet komise na jemu předcházející rok.

3. Rozpočet se rozděluje mezi členy komise v souladu s vzorcem, který má být komisí přijat konsensem. Člen komise, který se stal členem v průběhu rozpočtového roku, přispívá do rozpočtu částkou úměrnou počtu celých měsíců, které ode dne, kdy se stal členem, zbývají do konce daného roku.

4. Řídící tajemník uvědomí každého člena komise o výši jeho příspěvku. Příspěvky jsou splatné nejpozději do čtyř měsíců ode dne uvedeného oznámení ve měně státu, v němž se nachází sekretariát komise. Člen komise, který nemůže lhůtu dodržet, vysvětlí komisi důvod, proč není schopen tak učinit.

5. Člen komise, který plně nezaplatil své příspěvky za dva po sobě následující roky, nemá nárok účastnit se rozhodování komise ani nesmí vznášet námitky k žádným rozhodnutím přijatým komisí, dokud nesplní své finanční závazky vůči komisi.

6. Finanční záležitosti komise každoročně kontrolují externí auditoři, které komise vybere.

Článek 13
Povinnosti státu vlajky

1. Každá smluvní strana přijme taková opatření, která mohou být nezbytná pro zajištění toho, aby rybářská plavidla, která mají právo plout pod její vlajkou:

   a) při působení v oblasti úmluvy dodržovala ustanovení této úmluvy a opatření přijatá podle této úmluvy a aby se taková plavidla nezapojovala do žádných činností, jež poškozují účinnost takovýchto opatření, a

   b) neprovozovala nepovolený rybolov v oblastech národní jurisdikce jiného státu sousedícího s oblastí úmluvy.

2. Smluvní strana umožní jakémukoli rybářskému plavidlu, jemuž je dovoleno plout pod její vlajkou, aby bylo používáno pro rybolovné činnosti v oblasti úmluvy pouze za předpokladu, že toto plavidlo již získalo povolení pro tuto činnost od příslušného orgánu nebo orgánů uvedené smluvní strany. Každá smluvní strana povolí používání plavidel, která mají právo plout pod její vlajkou, pro rybolovné činnosti v oblasti úmluvy jen tam, kde je nad těmito plavidly schopna účinně vykonávat svou odpovědnost podle této úmluvy, úmluvy z roku 1982 a dohody z roku 1995.

3. Každá smluvní strana zajistí, aby rybolovné činnosti rybářských plavidel, která mají právo plout pod její vlajkou, prováděné v rozporu s ustanoveními této úmluvy, jakož i opatřeními přijatými podle této úmluvy a povolení v odstavci 2, představovaly porušení podle jejího právního rámce.

4. Každá smluvní strana požaduje, aby rybářská plavidla, která mají právo plout pod její vlajkou a která provádí rybolovné činnosti v oblasti úmluvy:

   a) používala vysílače satelitního určování polohy v reálném čase, pokud jsou v oblasti úmluvy, v souladu s postupy vypracovanými podle čl. 7 odst. 2 písm. e);

   b) oznamovala komisi svůj záměr vplout do oblasti úmluvy a vyplout z ní v souladu s postupy vypracovanými podle čl. 7 odst. 2 písm. f) a

   c) oznamovala komisi místo každé překládky rybolovných zdrojů a produktů rybolovných zdrojů ulovených v oblasti úmluvy až do přijetí postupů pro regulaci a sledování překládek podle čl. 7 odst. 2 písm. a) komisí.

5. Každá smluvní strana zakáže plavidlům, která mají právo plout pod její vlajkou, provozovat cílený rybolov těchto řádů: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea a Scleractinia, jakož i veškerých jiných indikátorových druhů citlivých mořských ekosystémů, jak mohou být čas od času určeny vědeckým výborem a přijaty komisí.

6. Každá smluvní strana umístí na palubu rybářských plavidel, která mají právo plout pod její vlajkou a působí v oblasti úmluvy, pozorovatele v souladu s programem pozorování, jenž se zřizuje podle čl. 7 odst. 2 písm. b). Rybářská plavidla provozující v oblasti úmluvy rybolov při dně se stoprocentně (100%)

pokryjí programem pozorování. Rybářská plavidla provozující v oblasti úmluvy jiné druhy rybolovných činností mají takovou míru účasti pozorovatelů, jakou určí komise.

7. Každá smluvní strana zajistí, aby rybářská plavidla, která mají právo plout pod její vlajkou, povolila vstup na palubu řádně zplnomocněným inspektorům v souladu s postupy pro vstup na palubu a kontrolu rybářských plavidel v oblasti úmluvy přijatými komisí podle čl. 7 odst. 2 písm. c). Řádně zplnomocnění inspektoři musí tyto postupy dodržovat.

8. Pro účely účinného provádění této úmluvy každá smluvní strana:

   a) vede rejstřík rybářských plavidel oprávněných plout pod její vlajkou a povolených pro použití pro rybolovné činnosti v oblasti úmluvy v souladu s požadavky na informace, pravidly, normami a postupy přijatými komisí;

   b) poskytuje komisi každoročně v souladu s postupy, které komise stanoví, informace, o nichž rozhodne komise, o každém rybářském plavidle zaneseném do rejstříku, který musí být veden podle tohoto odstavce, a neprodleně oznámí komisi jakékoliv změny těchto informací a

   c) poskytuje komisi v rámci výroční zprávy požadované podle článku 16 názvy rybářských plavidel zanesených do rejstříku, která prováděla rybolovné činnosti v průběhu předchozího kalendářního roku.

9. Každá smluvní strana také bezodkladně informuje komisi o:

   a) každém doplnění rejstříku a

   b) veškerých výmazech z rejstříku, přičemž upřesní, který z těchto důvodů platí:

      i) majitel nebo provozovatel rybářského plavidla se dobrovolně zřekne povolení k rybolovu;

      ii) povolení k rybolovu udělené rybářskému plavidlu se odejme nebo neobnoví podle článku 2;

      iii) rybářské plavidlo není nadále oprávněno vyvěsit vlajku dotyčné smluvní strany;

      iv) u dotyčného rybářského plavidlo dojde k vrakování, odstavení nebo ztrátě nebo

      v) jakékoli jiné důvody s uvedeným konkrétním vysvětlením.

10. Komise si vede svůj vlastní rejstřík rybářských plavidel založený na informacích, které jsou jí poskytnuty podle odstavců 8 a 9. Komise tento rejstřík veřejně zpřístupní dohodnutými prostředky s řádným zohledněním potřeby chránit důvěrnost osobních informací v souladu s vnitrostátní praxí každé ze smluvních stran. Komise rovněž poskytne kterékoli smluvní straně na požádání informace o kterémkoli plavidle zaneseném do rejstříku komise, které jinak nejsou veřejně dostupné.

11. Každá smluvní strana, která nepředloží údaje a informace požadované podle čl. 16 odst. 3 pro kterýkoli rok, ve kterém byl v oblasti úmluvy provozován rybolov rybářskými plavidly, jež mají právo plout pod její vlajkou, se nesmí účastnit příslušného rybolovu, dokud údaje a informace neposkytne. Provádění tohoto odstavce se dále řídí jednacím řádem, který má komise přijmout.

Článek 14
Povinnosti státu přístavu

1. Smluvní strana má právo a povinnost přijmout v souladu s mezinárodním právem opatření na podporu účinnosti podoblastních, oblastních a univerzálních opatření k zachování a řízení.

2. Každá smluvní strana:

   a) uvede v účinnost opatření států přístavu přijatá komisí v souvislosti se vstupem rybářských plavidel, která prováděla rybolovné činnosti v oblasti úmluvy, do jejích přístavů a používáním těchto přístavů těmito plavidly, mimo jiné pokud jde o vykládku a překládku rybolovných zdrojů, kontrolu rybářských plavidel, dokumenty, úlovek a lovné zařízení na palubě a využívání přístavních služeb, a

   b) poskytuje v přiměřeně možné míře pomoc státům vlajky podle vlastních vnitrostátních předpisů i mezinárodního práva, pokud se rybářské plavidlo nachází dobrovolně v jejích přístavech a stát vlajky tohoto plavidla požaduje pomoc smluvní strany při zajišťování dodržování ustanovení této úmluvy a opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů přijatých komisí.

3. V případě, že smluvní strana dojde k závěru, že rybářské plavidlo využívající její přístavy porušilo ustanovení této úmluvy nebo opatření na zachování a řízení přijatá komisí, uvědomí dotyčný stát vlajky, komisi a jiné příslušné státy a mezinárodní organizace. Smluvní strana poskytne státu vlajky a případně komisi úplnou dokumentaci o této záležitosti, včetně všech kontrolních záznamů.

4. Nic v tomto článku nesmí být vykládáno tak, aby to ovlivňovalo výkon svrchovanosti smluvních stran nad přístavy na jejich území v souladu s mezinárodním právem, včetně jejich práva odmítnout vstup do přístavů na jejich území, jakož i přijmout přísnější opatření států přístavu, než ta, která přijala komise podle této úmluvy.

Článek 15
Povinnosti rybolovných subjektů

Článek 13 a čl. 14 odst. 2 a 3 se použijí obdobně na každý rybolovný subjekt, který vyjádřil svůj pevný závazek v souladu s přílohou.

Článek 16

Shromažďování, sestavování a výměna údajů

1. Komise vypracuje při plném zohlednění přílohy I dohody z roku 1995, jakož i příslušných ustanovení článků 10 a 11, normy, pravidla a postupy mj. pro:

   a) shromažďování, ověřování a včasné hlášení všech příslušných údajů komisi členy komise;

   a) sestavování a řízení přesných a úplných údajů komisí s cílem usnadnit účinné hodnocení populací pro zajištění toho, aby bylo umožněno poskytování nejlepších vědeckých rad;

   b) výměnu údajů vzájemně mezi členy komise, s jinými regionálními organizacemi a mechanismy pro řízení rybolovu a s jinými příslušnými organizacemi, včetně údajů o plavidlech provozujících rybolov NNN a případně o skutečném vlastnictví těchto plavidel, s cílem sloučit takové informace do jednotného formátu vhodného k jejich případnému šíření;

   c) usnadnění koordinované dokumentace a sdílení údajů mezi regionálními organizacemi a mechanismy pro řízení rybolovu, včetně postupů pro výměnu údajů o rejstřících plavidel, a kde je to vhodné, tržních opatření a

   d) pravidelné audity dodržování požadavků na shromažďování a výměnu údajů členy komise a pro řešení jakéhokoli nedodržování zjištěného v těchto auditech.

2. Komise zajistí, aby údaje o počtu rybářských plavidel působících v oblasti úmluvy, stavu rybolovných zdrojů řízených podle této úmluvy, posouzeních rybolovných zdrojů, výzkumných programech v oblasti úmluvy a iniciativách založených na spolupráci s regionálními a celosvětovými organizacemi byly veřejně dostupné.

3. Komise stanoví formát výroční zprávy, kterou má předložit každý člen komise. Každý člen komise předloží bez prodlení komisi svoji výroční zprávu v souladu s tímto formátem. Výroční zpráva zahrnuje popis, jak člen komise prováděl opatření na zachování a řízení a postupy sledování, kontroly, dozoru a vynucování přijaté komisí, včetně výsledku všech opatření, která člen přijal ohledně článku 17, jakož i informací o jakýchkoli doplňujících tématech, jak může komise rozhodnout.

4. Komise stanoví pravidla s cílem zajistit bezpečnost a šíření údajů a přístup k nim, včetně údajů hlášených přes vysílače satelitního určování polohy v reálném čase, při zachování případné důvěrnosti a s řádným zohledněním vnitrostátní praxe členů komise.

Článek 17
Soulad a vynucování

1. Každý člen komise vymáhá ustanovení této úmluvy a veškerá příslušná rozhodnutí komise.

2. Každý člen komise buď z vlastního podnětu, nebo na žádost jakéhokoli jiného člena komise, a když jsou mu poskytnuty příslušné informace, plně vyšetřuje každé tvrzení, že rybářská plavidla, která mají právo plout pod jeho vlajkou, porušila kterékoli ustanovení této úmluvy nebo kterékoli opatření na zachování a řízení přijaté komisí.

3. Jsou-li o údajném porušení ustanovení této úmluvy nebo opatření přijatých podle této úmluvy rybářským plavidlem, které má právo plout pod jeho vlajkou, k dispozici dostatečné informace:

   a) údajné porušení se neprodleně oznámí členovi komise a

   b) člen komise přijme vhodná opatření v souladu se svými zákony a předpisy, včetně neprodleného zahájení řízení, a případně dotyčné plavidlo zadrží.

4. Pokud bylo v souladu se zákony člena komise prokázáno, že rybářské plavidlo oprávněné plout pod vlajkou dotyčného člena se účastnilo jednání závažným způsobem porušujícího ustanovení této úmluvy nebo kterékoli opatření na zachování a řízení přijaté komisí, dotyčný člen komise přikáže rybářskému plavidlu, aby svou činnost ukončilo, a případně rybářskému plavidlu přikáže, aby okamžitě opustilo oblast úmluvy. Člen komise zajistí, aby dotyčné plavidlo nevykonávalo v oblasti úmluvy rybolovné činnosti pro rybolovné zdroje, dokud nebyly splněny všechny zbývající sankce uložené dotyčným členem za toto porušení.

5. Pro účely tohoto článku zahrnuje závažné porušení veškerá porušení uvedená v čl. 21 odst. 11 písm. a) až h) dohody z roku 1995 a jiná taková porušení, o nichž rozhodne komise.

6. Není-li komise schopna dohodnout se do tří (3) let po vstupu této úmluvy v platnost na postupech pro vstup na palubu a kontrolu rybářských plavidel v oblasti úmluvy, použijí se články 21 a 22 dohody z roku 1995, jako by byly součástí této úmluvy. Vstup na palubu a kontrola rybářských plavidel v oblasti úmluvy, jakož i veškerá následná donucovací opatření, se provádí v souladu s postupy stanovenými v těchto článcích a jakýmikoli takovými dodatečnými praktickými postupy, o nichž rozhodne komise.

7. Aniž by byla dotčena prvořadá odpovědnost státu vlajky, každý člen komise v souladu se svými zákony:

   a) přijme v co největším možném rozsahu opatření a spolupracuje, aby zajistil dodržování ustanovení této úmluvy a veškerých opatření na zachování a řízení přijatých komisí svými státními příslušníky a rybářskými plavidly vlastněnými, provozovanými nebo ovládanými jeho státními příslušníky a

   b) neprodleně vyšetřuje buď z vlastního podnětu, nebo na žádost jakéhokoli jiného člena komise, a když jsou mu poskytnuty příslušné informace, každé údajné porušení ustanovení této úmluvy nebo kteréhokoli opatření na zachování a řízení přijatého komisí svými státními příslušníky a rybářskými plavidly vlastněnými, provozovanými nebo ovládanými jeho státními příslušníky.

8. Všechna šetření a soudní řízení se provádějí urychleně. Sankce stanovené v příslušných zákonech a předpisech členů komise musí být přiměřeně tvrdé, aby zajišťovaly dodržování opatření, odrazovaly od porušování bez ohledu na místo porušení, a musí pachatelům odejmout veškeré výhody z jejich nezákonné činnosti.

9. Zpráva o průběhu jakéhokoli vyšetřování prováděného podle odstavců 2, 3, 4 nebo 7, včetně podrobností o všech opatřeních přijatých nebo navrhovaných k přijetí ve vztahu k údajnému porušení, se poskytne členu komise, který podává žádost, a komisi co nejdříve a v každém případě do dvou měsíců od podání žádosti. Zpráva o výsledcích vyšetřování se poskytne členu komise, který podává žádost, a komisi, když je vyšetřování dokončeno.

10. Ustanoveními tohoto článku nejsou dotčena:

    a) práva všech členů komise v souladu s jejich zákony a předpisy týkajícími se rybolovu a

    b) práva všech smluvních stran ve vztahu ke všem ustanovením týkajícím se souladu a vynucování, jež jsou obsažena v jakékoli příslušné dvoustranné nebo mnohostranné dohodě, která není neslučitelná s ustanoveními této úmluvy, úmluvy z roku 1982 nebo dohody z roku 1995.

Článek 18
Transparentnost

Komise podpoří transparentnost ve svých rozhodovacích postupech a jiných činnostech. Zástupcům z mezivládních organizací a nevládních organizací zabývajících se záležitostmi příslušnými pro provádění této úmluvy se poskytne možnost účastnit se zasedání komise a jejích pomocných orgánů jako pozorovatelé nebo jinak, jak považují členové komise za vhodné a jak je stanoveno v jednacím řádu, který komise přijme. Postupy nejsou v tomto ohledu neúměrně omezující. Mezivládním a nevládním organizacím se poskytne včasný přístup k příslušným informacím s výhradou pravidel a postupů, které komise může přijmout. Veškerá opatření na zachování, řízení a jiná opatření nebo záležitosti, o kterých rozhoduje komise či pomocné orgány, se zpřístupní veřejnosti, pokud komise nerozhodne jinak.

Článek 19
Urovnávání sporů

Ustanovení týkající se postupů pro urovnávání sporů uvedená v části VIII dohody z roku 1995 platí obdobně pro každý spor mezi smluvními stranami bez ohledu na to, zda jsou též stranami dohody z roku 1995.

Článek 20
Spolupráce se státy, které nejsou smluvními stranami

1. Členové komise si vyměňují informace o činnostech rybářských plavidel v oblasti úmluvy oprávněných plout pod vlajkami států, které nejsou smluvními stranami této úmluvy.

2. Komise upozorní stát, který není smluvní stranou této úmluvy, na jakoukoli činnost prováděnou jeho státními příslušníky nebo rybářskými plavidly oprávněným plout pod jeho vlajkou, která má podle názoru komise nepříznivý vliv na dosažení cíle této úmluvy.

3. Komise požádá stát, který není smluvní stranou, uvedený v odstavci 2, aby plně spolupracoval s komisí buď tak, že se stane smluvní stranou, nebo že bude souhlasit s uplatňováním opatření na zachování a řízení přijatých komisí. Za podmínek, jaké komise může stanovit, může takový spolupracující stát, který není smluvní stranou této úmluvy, požívat výhod plynoucích z účasti na rybolovu úměrných mimo jiné jeho závazku k dodržování opatření na zachování a řízení pro příslušné rybolovné zdroje, jeho záznamu o dodržování těchto opatření a jakémukoli finančnímu příspěvku, který poskytne komisi.

4. Každý člen komise přijme opatření v souladu s touto úmluvou, úmluvou z roku 1982, dohodou z roku 1995 a jiným příslušným mezinárodním právem, aby zabránil činnostem rybářských plavidel oprávněných plout pod vlajkami států, které nejsou smluvními stranami této úmluvy, jež poškozují účinnost opatření na zachování a řízení přijatých komisí.

5. Každý člen komise přijme v souladu se svými zákony vhodná opatření zaměřená na to, aby zabránila plavidlům, která mají právo plout pod jeho vlajkou, převést svou registraci na státy, které nejsou smluvními stranami této úmluvy, s cílem vyhnout se dodržování ustanovení této úmluvy.

Článek 21
Spolupráce s jinými organizacemi nebo mechanismy

1. Komise případně spolupracuje na záležitostech společného zájmu s FAO, s jinými specializovanými agenturami Organizace spojených národů a s příslušnými regionálními organizacemi nebo mechanismy, zejména s těmito regionálními organizacemi nebo mechanismy pro řízení rybolovu s odpovědností za rybolov v mořských oblastech blízkých oblasti úmluvy nebo sousedících s ní.

2. Komise vezme v úvahu opatření na zachování a řízení nebo doporučení přijatá regionálními organizacemi a mechanismy pro řízení rybolovu a jinými příslušnými mezivládními organizacemi, které mají pravomoci ve vztahu k oblastem sousedícím s oblastí úmluvy nebo pro rybolovné zdroje, na které se nevztahuje tato úmluva, a druhy, které náleží k témuž ekosystému jako cílové populace, souvisejí s nimi či jsou na nich závislé, a jež mají cíle, které jsou v souladu s cílem této úmluvy a podporují jej.

3. Komise usiluje o vytvoření pracovních vztahů založených na spolupráci a může za tímto účelem uzavírat dohody s mezivládními organizacemi, které k její práci mohou přispět a jsou schopné zajišťovat dlouhodobou ochranu a udržitelné

využívání živých zdrojů a jejich ekosystémů. Může tyto organizace vyzvat, aby vyslaly pozorovatele na její zasedání nebo na zasedání kteréhokoli z jejích pomocných orgánů. Může případně též usilovat o účast na zasedáních těchto organizací.

4. Komise usiluje o vhodná ujednání ohledně konzultace a spolupráce s jinými regionálními organizacemi nebo mechanismy pro řízení rybolovu za účelem využití stávajících institucí v nejvyšší možné míře k dosažení cíle této úmluvy. Komise v tomto směru usiluje o navázání spolupráce na činnostech vynucování s těmi organizacemi a mechanismy, které tyto činnosti vykonávají v oblasti úmluvy.

Článek 22
Přezkum

1. Komise organizuje pravidelné přezkumy účinnosti svých přijatých opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů a jejich dodržování při plnění cíle této úmluvy. Tyto přezkumy mohou zahrnovat posuzování účinnosti ustanovení úmluvy samotné.

2. Komise určí rámec požadavků a metodiku těchto přezkumů, které:

   a) vezmou v úvahu praxi jiných regionálních organizací pro řízení rybolovu při provádění přezkumů výkonnosti;

   b) zahrne případně příspěvky od pomocných orgánů a

   c) zahrne účast osoby nebo osob s uznávanými schopnostmi, jež jsou nezávislé na členech komise.

3. Komise vezme v úvahu doporučení vyplývající z každého takového přezkumu a přijme opatření, včetně případně vhodné změny svých opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů a mechanismů pro jejich provádění. Všechny návrhy na změnu ustanovení této úmluvy vyplývající z takového přezkumu se řeší v souladu s článkem 29.

4. Výsledky každého takového přezkumu a následného posouzení komisí se zpřístupní veřejnosti co nejdříve po jejich předložení komisi.

Článek 23
Podpis, ratifikace, přijetí a schválení

1. Tato úmluva je otevřena k podpisu v Soulu dne 1. dubna 2012 pro státy, které se zúčastnily mnohostranných zasedání o řízení rybolovu na volném moři v severním Tichém oceánu, a zůstane otevřena k podpisu po dvanáct (12) měsíců.

2. Tato úmluva podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení signatářskými stranami. Listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení budou uloženy u vlády Korejské republiky, která má funkci depozitáře úmluvy. Depozitář informuje všechny signatáře a všechny smluvní strany o všech uložených ratifikacích, přijetích nebo

schváleních a provádí jiné takové funkce, jež jsou stanoveny ve *Vídeňské úmluvě o smluvním právu z roku 1969* a mezinárodním zvykovým právem.

Článek 24
Přistoupení

1. Tato úmluva je otevřena pro přistoupení států uvedených v čl. 23 odst. 1.

2. Po vstupu této úmluvy v platnost mohou smluvní strany konsensem vyzvat k přistoupení k této úmluvě:

   a) jiné státy nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, jejichž rybářská plavidla chtějí provádět rybolovné činnosti pro rybolovné zdroje v oblasti úmluvy, a

   b) jiné pobřežní státy oblasti úmluvy.

3. Všechny smluvní strany, které se nepřidaly ke konsensu ohledně odstavce 2, předloží komisi písemně své důvody, proč tak neučinily.

4. Listiny o přistoupení se uloží u depozitáře. Depozitář informuje všechny signatáře a všechny smluvní strany o všech přistoupeních.

Článek 25
Vstup v platnost

1. Tato úmluva vstoupí v platnost sto osmdesátým (180) dnem ode dne, kdy depozitář obdržel čtvrtou ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu.

2. Pro smluvní strany, které uložily ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu pro tuto úmluvu poté, co byly splněny podmínky pro vstup dohody v platnost, ale přede dnem vstupu v platnost, nabývá ratifikace, přijetí, schválení nebo přistoupení účinku dnem vstupu této úmluvy v platnost nebo třicátý (30) den po dni uložení listiny, podle toho, který z těchto dní je pozdější.

3. Pro smluvní strany, které uložily ratifikační, přijímací, schvalovací nebo přístupovou listinu pro tuto úmluvu po dni, kdy tato úmluva vstoupila v platnost, nabude tato úmluva účinku třicátý (30) den po dni uložení listiny.

Článek 26
Výhrady a výjimky

Nepřipouštějí se žádné výhrady ani výjimky z této úmluvy.

Článek 27
Prohlášení a vyjádření

Článek 26 nebrání státu nebo organizaci pro regionální ekonomickou integraci, aby při podpisu, ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení k této úmluvě neučinil jakkoli

formulované nebo pojmenované prohlášení nebo vyjádření mj. za účelem harmonizace svých zákonů a předpisů s ustanoveními této úmluvy, za předpokladu, že takováto prohlášení nebo vyjádření nemají za cíl vyloučit nebo pozměnit právní účinek ustanovení této úmluvy při jejím uplatňování na takový stát nebo organizaci pro regionální ekonomickou integraci.

Článek 28
Vztah k jiným dohodám

1. Tato úmluva nemění práva a povinnosti smluvních stran, jež vyplývají z jiných dohod slučitelných s touto úmluvou a jež nemají vliv na požívání práv jinými smluvními stranami nebo vykonávání jejich povinností na základě této úmluvy.

2. Žádným ustanovením této úmluvy nejsou dotčena práva, jurisdikce a povinnosti smluvních stran podle úmluvy z roku 1982 ani dohody z roku 1995. Tato úmluva musí být vykládána a uplatňována v souladu s úmluvou z roku 1982 a dohodou z roku 1995.

Článek 29
Změny

1. Každý návrh na změnu této úmluvy se zasílá písemně předsedovi komise nejméně devadesát (90) dní před zasedáním, na kterém je navržen k úvaze, a předseda komise tento návrh neprodleně zašle všem členům komise. Pokud většina členů komise nepožádá o zvláštní zasedání k projednání navrhované změny, budou navrhované změny úmluvy zváženy na řádném zasedání komise. Zvláštní zasedání musí být svoláno nejméně devadesát (90) dnů předem.

2. Změny této úmluvy provedené komisí se přijímají konsensem smluvních stran. Znění jakékoli takto přijaté změny předá depozitář všem smluvním stranám.

3. Změna nabývá pro všechny smluvní strany účinnosti sto dvacet (120) dní po dni předání uvedeném v oznámení depozitáře o přijetí písemného oznámení schválení všemi smluvními stranami.

4. Kterýkoli stát nebo organizace regionální hospodářské integrace, která se stane smluvní stranou této úmluvy poté, co byla přijata změna v souladu s odstavcem 2, se považuje za stranu, která uvedenou změnu schválila.

Článek 30
Příloha

Příloha je nedílnou součástí této úmluvy, a pokud není výslovně stanoveno jinak, odkazy na tuto úmluvu zahrnují také odkaz na přílohu.

Článek 31
Odstoupení

1. Každá smluvní strana může od úmluvy odstoupit ke 31. prosinci kteréhokoli roku prostřednictvím písemného oznámení do 30. června stejného roku adresovaného depozitáři, který zašle kopie oznámení ostatním smluvním stranám.

2. Poté může každá jiná smluvní strana od úmluvy odstoupit k témuž 31. prosinci prostřednictvím písemného oznámení adresovaného depozitáři do jednoho měsíce od obdržení kopie oznámení o vypovězení podle odstavce 1.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této úmluvě své podpisy.

PODEPSÁNO v Tokiu dvacátého čtvrtého dne měsíce února 2012 v anglickém a francouzském jazyce, obě znění mají stejnou platnost.

Příloha
Rybolovné subjekty

1. Po vstupu této úmluvy v platnost může kterýkoli rybolovný subjekt, jehož plavidla lovila nebo mají v úmyslu lovit rybolovné zdroje, písemnou listinou doručenou depozitáři vyjádřit svůj pevný závazek řídit se podmínkami této úmluvy a dodržovat veškerá opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů přijatá podle této úmluvy. Tento závazek nabývá účinnosti třicet (30) dní po obdržení uvedené listiny. Každý takový rybolovný subjekt může tento závazek vypovědět ke dni 31. prosince kteréhokoli roku prostřednictvím písemného oznámení do 30. června stejného roku adresovaného depozitáři.

2. Každý rybolovný subjekt uvedený v odstavci 1 může písemnou listinou doručenou depozitáři vyjádřit svůj pevný závazek řídit se podmínkami této úmluvy, které mohou být změněny podle čl. 29 odst. 3. Tento závazek je účinný ode dnů uvedených v čl. 29 odst. 3 nebo ode dne obdržení písemného sdělení uvedeného v tomto odstavci, podle toho, který z těchto dní je pozdější.

3. Rybolovný subjekt, který vyjádřil svůj pevný závazek řídit se podmínkami této úmluvy a dodržovat opatření na zachování a řízení rybolovných zdrojů přijatá podle této úmluvy v souladu s odstavcem 1, se musí řídit povinnostmi člena komise a může se účastnit práce, včetně rozhodování komise, v souladu s ustanoveními této úmluvy. Pro účely této úmluvy se odkazy na komisi nebo členy komise vztahují i na takový rybolovný subjekt.

4. Pokud je účastníkem sporu rybolovný subjekt, jenž se zavázal k dodržování podmínek této úmluvy v souladu s touto přílohou, a spor nelze urovnat smírně, je spor na žádost jakékoli strany postoupen ke konečnému a závaznému rozhodčímu řízení v souladu s příslušnými pravidly Stálého rozhodčího soudu.

5. Ustanovení této přílohy týkající se účasti rybolovného subjektu jsou určena pouze pro účely této úmluvy.